

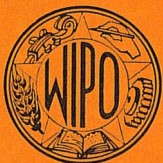
MODEL PROVISIONS  
CONCERNING  
THE PROTECTION OF THE OLYMPIC SYMBOL

DISPOSITIONS TYPES  
RELATIVES  
A LA PROTECTION DU SYMBOLE OLYMPIQUE

DISPOSICIONES TIPO  
RELATIVAS  
A LA PROTECCION DEL SIMBOLO OLIMPICO

الأحكام النموذجية  
بشأن  
حماية الرمز الأولمبي

ТИПОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ  
ПО ОХРАНЕ  
ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION

GENEVA

1982

**MODEL PROVISIONS  
CONCERNING  
THE PROTECTION OF THE OLYMPIC SYMBOL**

**DISPOSITIONS TYPES  
RELATIVES  
A LA PROTECTION DU SYMBOLE OLYMPIQUE**

**DISPOSICIONES TIPO  
RELATIVAS  
A LA PROTECCION DEL SIMBOLO OLIMPICO**

الأحكام النموذجية  
بشأن  
حماية الرمز الأولمبي

**ТИПОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ  
ПО ОХРАНЕ  
ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА**



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION

GENEVA

1982

---

**WIPO PUBLICATION**  
**No. 831 (EFSAR)**

---

**ISBN 92-805-0078-3**

---

**© WIPO 1982**

**MODEL PROVISIONS  
CONCERNING  
THE PROTECTION OF THE OLYMPIC SYMBOL**



## PREFACE

On September 26, 1981, a Diplomatic Conference organized in Nairobi, Kenya, under the auspices of the World Intellectual Property Organization (WIPO) adopted the Nairobi Treaty on the Protection of the Olympic Symbol.

For the implementation of the provisions of that Treaty, WIPO has prepared model provisions concerning the protection of the Olympic symbol. Those model provisions could be adopted either in the form of an amendment to the existing law (e.g., the trademark law) or as a separate law.

I wish to thank Mr. David J. Coward (Kenya) who acted as President of the Diplomatic Conference, as well as the International Olympic Committee, for their valuable advice in the preparation of the model provisions.

Geneva, 1982

ARPAD BOGSCH  
Director General of WIPO

TABLE OF CONTENTS

MODEL PROVISIONS CONCERNING THE PROTECTION OF THE OLYMPIC SYMBOL

Section 1: Prohibition of Unauthorized Registration and Use

Section 2: Exceptions to Prohibition

Section 3: Suspension of Prohibition

Section 4: Remedies and Sanctions

Section 5: Entry into Force

Schedule

COMMENTS ON THE MODEL PROVISIONS CONCERNING THE PROTECTION OF THE  
OLYMPIC SYMBOL

General Comments

Comments on Section 1

Comments on Section 2

Comments on Section 3

Comments on Section 4

Comments on Section 5

Comments on Schedule

MODEL PROVISIONS  
CONCERNING THE PROTECTION OF THE OLYMPIC SYMBOL

Section 1: Prohibition of Unauthorized Registration and Use

(1) Subject to Sections 2 and 3 or an authorization by or on behalf of the International Olympic Committee, no sign consisting of or containing the Olympic symbol as defined in the Charter of the International Olympic Committee shall be registered as a mark, or used for commercial purposes as a mark or other sign; where such a sign has been registered as a mark, the registration shall be invalidated.

(2) The Olympic symbol consists of five interlaced rings, whether delineated in a single color or in different colors, as shown in the Schedule.

Section 2: Exceptions to Prohibition

(1) Section 1 shall not apply in respect of:

(i) any mark consisting of or containing the Olympic symbol where that mark was registered in [name of country] prior to the date on which [these provisions] entered into force or during any period during which the application of Section 1 is considered as suspended under Section 3;

(ii) the continued use, for commercial purposes, of a mark or other sign consisting of or containing the Olympic symbol in [name of country] by any person or enterprise who or which has lawfully started such use in [name of country] prior to the date on which [these provisions] entered into force or during any period during which the application of Section 1 is considered as suspended under Section 3.

(2) Subsection (1)(i) shall apply also in respect of marks whose registration has effect in [name of country] by virtue of a registration under a treaty which [name of country] is a party to.

(3) Use with the authorization of the person or enterprise referred to in subsection (1)(ii) shall be considered, for the purposes of the said subsection, as use by the said person or enterprise.

(4) The use of the Olympic symbol is permitted where such use is limited to the mass media and its only purpose is to inform the public about the Olympic movement or its activities.

Section 3: Suspension of Prohibition

The provisions of Section 1 may be suspended by [the Minister responsible for industrial property, in consultation with the Minister responsible for sports affairs] during any period during which there is no agreement in force between the International Olympic Committee and the National Olympic Committee of [name of country] concerning the conditions under which the International Olympic Committee will grant authorizations for the use of the Olympic symbol in [name of country] and concerning the part of the said National Olympic Committee in any revenue that the International Olympic Committee obtains for granting the said authorizations.



Section 4: Remedies and Sanctions

(1) Any interested party may institute legal proceedings to:

(i) prevent or enjoin use of a sign referred to in Section 1, in a manner contrary to the provisions of that Section;

(ii) obtain the removal from the register of marks of a sign registered as a mark contrary to the provisions of Section 1;

(iii) seek damages and the application of any other remedy provided for under civil law.

(2) Any person who knowingly uses a sign referred to in Section 1, in a manner contrary to that Section, shall be guilty of an offense and shall be liable to a fine not exceeding [to be specified] or to imprisonment for a period not exceeding [to be specified] or to both such fine and such imprisonment.

[Section 5: Entry into Force

[These provisions] shall enter into force on .....]\*

Schedule

according to Section 1(2)



---

\* Depending on local requirements.

COMMENTS  
ON THE MODEL PROVISIONS CONCERNING  
THE PROTECTION OF THE OLYMPIC SYMBOL

General Comments

a. The purpose of the Model Provisions Concerning the Protection of the Olympic Symbol is to prevent the use for commercial purposes of the Olympic symbol without the authorization of the International Olympic Committee, and to induce that Committee to share with the National Olympic Committee, pursuant to an agreement which the two would conclude, the revenues derived on the latter's territory from the grant of authorizations for such use. The National Olympic Committee would use the revenues which it receives for the promotion of sports activities, which are in the public interest. This protection of the Olympic symbol is to be granted in accordance with the Nairobi Treaty of September 26, 1981.

b. The International Olympic Committee is responsible for the organization and the staging of the Olympic Games, which take place every fourth year. The headquarters of the International Olympic Committee is in Lausanne (Switzerland).

c. Rule 6 of the Rules of the International Olympic Committee provides a definition of the Olympic symbol as well as of the Olympic rings which make up the Olympic symbol: the Olympic symbol consists of the Olympic rings "whether delineated in a single colour or in different colours"; the Olympic rings are defined as "five interlaced rings--blue, yellow, black, green and red--arranged in that order from left to right." The bye-law to Rule 6 establishes responsibility and the duty to obtain protection for the Olympic symbol; it states that "the International Olympic Committee is the responsible authority for the protection of the ... Olympic symbol ..., which (is) its exclusive property. It shall take every appropriate step possible to obtain (its) legal protection on a national and international basis. It shall also lend its support to efforts the National Olympic Committees must make to obtain the protection of the Olympic ... symbol ... for the International Olympic Committee within their country."

d. Rule 24 of the Rules of the International Olympic Committee provides for the establishment of National Olympic Committees; it states that "for the furtherance of the Olympic movement throughout the world, the International Olympic Committee shall recognize as National Olympic Committees entitled to call themselves by that name, committees that are established in accordance with (certain) ... principles (specified in the Rules), that enforce rules and bye-laws of the International Olympic Committee; and having, if possible, legal status."

Comments on Section 1

a. Subsection (1) prohibits the use for commercial purposes and the registration as a mark of any sign consisting of or containing either the Olympic symbol (see paragraph c of the General Comments, above), unless such use or registration has been authorized by or on behalf of the International Olympic Committee (see paragraph a of the General Comments, above). The use which is prohibited under this subsection is not restricted only to use as a mark but also includes any use as a sign, provided that such use is for commercial purposes. For example, athletic shoes manufactured in the country might bear the trademark of the manufacturer and, in addition, to indicate top quality perhaps, might also bear the Olympic symbol. Although such use of the symbol is not intended as use as a mark, it would be prohibited unless authorization were obtained by or on behalf of the International Olympic Committee.

b. Two types of signs are covered by the provision: those which (i) consist of the Olympic symbol; (ii) contain the Olympic symbol. A sign consists of the Olympic symbol if it is made up of the five Olympic rings and nothing else; it contains the Olympic symbol if it is made up of the five Olympic rings and some other element, such as an additional drawing (for example, a star drawn around the Olympic symbol). The provisions do not reach beyond the protection of the Olympic symbol; for example, the words "Olympic" or "Olympia" are not covered because such words have connotations broader than the Olympic Games; "Olympia" is the name of a geographical area in Greece and the adjective "Olympic" does not only refer to the Olympic Games but also to Mount Olympus in Greece and to the Greek deities dwelling on Mount Olympus. However, where a sign consists of or contains the Olympic symbol with slight variations, the provisions should be applied. For example, where the five rings are presented in the usual manner (three rings on top and two rings below) but the interlacing is differently spaced (for example, the space covered by the interlacing is slightly bigger or smaller than as shown in the schedule), it would not be reasonable to refuse the protection. The provisions therefore imply a scope of the Olympic symbol which covers slight variations. In this connection it is to be noted that the schedule presents the Olympic symbol without colors, although Rule 6 of the Rules of the International Olympic Committee indicates the color of each ring and the order in which the rings are grouped. This means that representations of the Olympic symbol in other colors are covered by the provisions.

c. Signs consisting of or containing the Olympic symbol may be used for commercial purposes and may be registered as a mark when authorization (i.e., a license) to do so is given by or on behalf of the International Olympic Committee, for instance in accordance with an agreement between that Committee and the National Olympic Committee of the country. Authorization "on behalf" of the International Olympic Committee means that an entity which has been authorized to this effect by the International Olympic Committee (for example, a National Olympic Committee) grants the authorization. It is to be noted, however, that, despite the authorization, the sign may not be used if a third party has acquired an exclusive right with respect to the use of the sign; for example, a third party who has obtained a registration of the sign as a mark prior to the entry into force of the provisions is entitled to exercise the right conferred by the registration, namely to prohibit the use of the same or a confusingly similar sign for the same or similar products.

d. In order to clarify beyond any doubt the concept of "Olympic symbol," subsection (2) refers to a schedule where a graphic representation of the Olympic symbol is shown. The said schedule is reproduced at the end of the Model Provisions.

#### Comments on Section 2

a. Section 2 contains two kinds of exceptions to the basic rule contained in Section 1. Subsection (1) makes special provision for signs which were lawfully used under certain circumstances prior to the entry into force of these provisions. The purpose of this subsection is to respect acquired rights. Subsection (4) makes an exception for use of the symbol in the mass media. Both exceptions correspond to the Nairobi Treaty but they are not mandatory: each country is free to grant more extensive protection by omitting one or both of those exceptions.

b. Subsection (1)(i) concerns signs covered by section 1(1) (i.e., signs consisting of or containing the Olympic symbol) which were registered as marks before the entry into force of the provisions on the protection of the Olympic symbol. The registration before that entry into force creates an acquired right which must be respected. Therefore such registrations may be maintained after the entry into force of the said provisions. The same rule applies with regard to registrations made during the suspension under Section 3.

c. Subsection (1)(ii) provides that a person or enterprise who or which has used a sign prohibited under Section 1(1) prior to the entry into force of these provisions shall not be required to pay a fee (this exemption applies to both license fees and lump sum payments) nor to obtain authorization from the International Olympic Committee. To qualify, the use must be as a mark or other sign, lawful, uninterrupted and for commercial purposes. Both marks and other signs are covered by the provision. The same principle applies if the continued use for commercial purposes started during the suspension period under Section 3.

d. Subsection (2) extends the application of subsection (1)(i) to cover not only registration in the national register of trademarks but any registration under a treaty where such registration would have effect in the country. Examples of treaties under which registrations may be effected are the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks and the Trademark Registration Treaty (TRT).

e. Subsection (3) qualifies the meaning of "use" for the purpose of subsection (1)(ii). It provides that use prior to the entry into force of these provisions need not be use only by the person or enterprise invoking the exception contained in Section 2(1); it may also be use by a third party authorized to use by the said person or enterprise. Such an authorization may, in particular, occur in the case where the sign is used as a mark (license granted by the owner of the mark).

f. Subsection (4) provides that, in order to safeguard the so-called "freedom of information," Section 1 does not apply when the Olympic symbol (and not a sign containing it, such as a caricature of that symbol) is used exclusively in the mass media, i.e. newspapers, periodicals and television (whether by air or cable), for the sole purpose of informing the public about the Olympic movement or its activities, e.g. the Olympic Games or the meetings of the International Olympic Committee.

g. An additional exception might have to be introduced in the case of countries which are members of a customs union, a free trade area, any other economic grouping or any other regional or subregional grouping, if that country has to respect provisions of the instrument establishing such Union, area or other grouping, concerning the free movement of goods or services. Such provisions may oblige such a country to allow importation of products bearing the Olympic symbol if the authorization was given in respect of the country of origin of such product.

#### Comments on Section 3

a. Section 3 provides for the possibility of suspension of the provision of Section 1 by the [Minister responsible for industrial property, in consultation with the Minister responsible for sports affairs] during any period in which there is no agreement between the International Olympic Committee and the National Olympic Committee concerning use of the Olympic symbol. This section serves the purpose of providing an inducement to the International Olympic Committee to share with the relevant National Olympic Committee the revenues which the International Olympic Committee derives from authorizing use of the Olympic symbol in that country. The International Olympic Committee is so induced because if it does not come to terms with the National Olympic Committee in respect of the conditions under which authorizations are to be granted and the percentage of the licensing revenues payable to the National Olympic Committee, the country may suspend the obligation to force others to respect the Olympic symbol. Such suspension could mean the uncontrolled use of the Olympic symbol and the cutting off of any source of revenue for the International Olympic Committee in the country concerned.

b. The suspension of the provisions of Section 1 would be decided unilaterally by the country solely on the ground that there was no agreement between the International Olympic Committee and the National Olympic Committee and could last as long as such agreement was nonexistent (for example, because it had expired and had not been renewed). Power to suspend the provisions might be given to the Minister responsible for industrial property in consultation with the Minister responsible for sports affairs; however, the allocation of this power may vary with the country concerned.

#### Comments on Section 4

a. Section 4 establishes the civil remedies and penal sanctions that may be invoked where the provisions of Section 1 on the prohibition of unauthorized use and the exclusion from registration of signs consisting of or containing the Olympic symbol have been violated.

b. Subsection (1) makes provision for civil remedies. It grants any interested party the right to institute court proceedings. Under paragraph (i) such proceedings may be instituted to prevent (by means of an injunction) use of a sign prohibited under Section 1(1) where such use is imminent or to enjoin continued use where such use has already begun. The purpose of providing a legal remedy in case of imminent use is to prevent the violation of rights before use has actually begun and thus to avoid damage that may be difficult or even impossible to repair. Proceedings may be instituted under paragraph (ii) to obtain the removal from the register of trademarks of a sign which was registered contrary to the provisions of Section 1. This paragraph applies only to signs which were registered after the entry into force of the provisions or during a period of suspension (see Section 2(1)(i)). Under paragraph (iii) proceedings may be instituted to seek damages and the application of any other remedy provided for under civil law. Damages would be assessed by the court and could, for example, be set at the amount of financial loss suffered as a result of the unauthorized use or, in the alternative, at the amount of profit gained by the unauthorized user as a result of his unauthorized use. Other remedies whose application could be sought include seizure or destruction of the printing block and/or of the products bearing the unauthorized sign.

c. Subsection (2) makes provision for penal sanctions, which are applicable against persons who have knowingly used signs prohibited under Section 1(1) without being authorized to do so by or on behalf of the International Olympic Committee. Such unauthorized use constitutes an offense punishable by a fine, by imprisonment or by both a fine and imprisonment. The maximum fine or period of imprisonment is left to the determination of each country; however, it would seem appropriate that the penalties under the provisions be equivalent to the penalties for offenses under the country's trademark law.

#### Comments on Section 5

Section 5 determines the date of entry into force of the provisions. An indication of the date of entry into force is necessary in order to establish when the prohibition of unauthorized use, and all the consequences thereof, come into effect. The Section is optional because, in some countries, the entry into force is determined by general rules.

#### Comments on Schedule

The Olympic symbol is described above under the General Comments, paragraph c. The Schedule, which is provided for under Section 1(2) of the provisions, is intended to give a precise picture of that symbol to avoid any misunderstanding as to the subject matter protected by the provisions. A similar schedule appears in some of those laws which already protect the Olympic symbol.

---

**DISPOSITIONS TYPES  
RELATIVES  
A LA PROTECTION DU SYMBOLE OLYMPIQUE**



## AVANT-PROPOS

Le 26 septembre 1981, une conférence diplomatique organisée à Nairobi (Kenya) sous l'égide de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) a adopté le Traité de Nairobi concernant la protection du symbole olympique.

Pour l'application des dispositions de ce traité, l'OMPI a élaboré des dispositions types relatives à la protection du symbole olympique. Ces dispositions types peuvent être adoptées soit sous la forme de modifications d'une loi existante (loi sur les marques, par exemple), soit sous la forme d'une loi distincte.

Je tiens à remercier M. David J. Coward (Kenya), qui a présidé la Conférence diplomatique, ainsi que le Comité international olympique des précieux conseils qu'ils ont apportés pour l'élaboration des dispositions types.

Genève, 1982

ARPAD BOGSCH  
Directeur général de l'OMPI



## TABLE DES MATIERES

### DISPOSITIONS TYPES RELATIVES A LA PROTECTION DU SYMBOLE OLYMPIQUE

Article premier	: Interdiction d'enregistrement et d'utilisation sans autorisation
Article 2	: Exceptions à l'interdiction
Article 3	: Suspension de l'interdiction
Article 4	: Recours et sanctions
Article 5	: Entrée en vigueur
Annexe	

### OBSERVATIONS SUR LES DISPOSITIONS TYPES RELATIVES A LA PROTECTION DU SYMBOLE OLYMPIQUE

Observations générales
Observations sur l'article premier
Observations sur l'article 2
Observations sur l'article 3
Observations sur l'article 4
Observations sur l'article 5
Observations sur l'annexe

DISPOSITIONS TYPES  
RELATIVES A LA PROTECTION DU SYMBOLE OLYMPIQUE

Article premier : Interdiction d'enregistrement et d'utilisation sans autorisation

1) Sous réserve des articles 2 et 3 ou de l'autorisation accordée par le Comité international olympique ou en son nom, aucun signe constitué par le symbole olympique ou contenant ce symbole, tel que défini dans la Charte du Comité international olympique, n'est enregistré comme marque, ni utilisé comme marque ou autre signe à des fins commerciales; lorsque ce signe a été enregistré comme marque, l'enregistrement est invalidé.

2) Le symbole olympique est constitué par cinq anneaux entrelacés, employés en une ou plusieurs couleurs, comme l'annexe l'indique.

Article 2 : Exceptions à l'interdiction

1) L'article premier ne s'applique pas en ce qui concerne :

i) une marque constituée par le symbole olympique ou contenant ce symbole, lorsque cette marque a été enregistrée dans [nom du pays] avant la date d'entrée en vigueur [des présentes dispositions] ou durant toute période pendant laquelle l'application de l'article premier est considérée comme suspendue en vertu de l'article 3;

ii) la continuation de l'utilisation, dans [nom du pays], à des fins commerciales, d'une marque ou d'un autre signe constitué par le symbole olympique ou contenant ce symbole, par toute personne ou entreprise ayant licitement commencé à utiliser ainsi ce symbole dans [nom du pays] avant la date d'entrée en vigueur [des présentes dispositions] ou durant toute période pendant laquelle l'application de l'article premier est considérée comme suspendue en vertu de l'article 3.

2) L'alinéa 1)i) est également applicable aux marques dont l'enregistrement produit effet dans [nom du pays] en vertu d'un enregistrement effectué dans le cadre d'un traité auquel [nom du pays] est partie.

3) Toute utilisation autorisée par la personne ou entreprise visée à l'alinéa 1)ii) est considérée, aux fins dudit alinéa, comme une utilisation par ladite personne ou entreprise.

4) L'utilisation du symbole olympique est autorisée quand elle est limitée aux moyens de communication de masse et que son seul but est d'informer le public sur le mouvement olympique ou ses activités.

Article 3 : Suspension de l'interdiction

Les dispositions de l'article premier peuvent être suspendues par [le ministre chargé de la propriété industrielle, en consultation avec le ministre chargé des sports] pendant toute période pour laquelle aucun accord n'est en vigueur entre le Comité international olympique et le Comité national olympique de [nom du pays] quant aux conditions dans lesquelles le Comité international olympique autorisera l'utilisation du symbole olympique dans [nom du pays] et quant à la part revenant audit Comité national olympique sur les recettes perçues par le Comité international olympique au titre desdites autorisations.

Article 4 : Recours et sanctions

1) Toute partie intéressée peut intenter une action en justice pour :

i) empêcher ou interdire l'utilisation d'un signe décrit mentionné à l'article premier qui serait contraire aux dispositions dudit article;

ii) obtenir la radiation du registre des marques d'un signe enregistré comme marque contrairement aux dispositions de l'article premier;

iii) demander des dommages-intérêts ainsi que toute autre réparation prévue par le droit civil.

2) Toute personne qui, sciemment, utilise un signe mentionné à l'article premier, de manière contraire audit article, commet un délit et est passible d'une amende qui ne peut dépasser [à préciser] ou d'une peine d'emprisonnement d'une durée qui ne peut dépasser [à préciser] ou des deux à la fois.

Article 5 : Entrée en vigueur

[Les présentes dispositions] entreront en vigueur le .....]\*

Annexe

selon l'article 1.2)



---

\* Selon les exigences locales.

OBSERVATIONS  
SUR LES DISPOSITIONS TYPES RELATIVES A LA PROTECTION  
DU SYMBOLE OLYMPIQUE

Observations générales

a. Les dispositions types relatives à la protection du symbole olympique ont pour but d'empêcher l'utilisation du symbole olympique à des fins commerciales sans l'autorisation du Comité international olympique et d'inciter ce Comité à partager avec le Comité national olympique, conformément à un accord conclu entre eux, les recettes tirées sur le territoire du Comité olympique national des autorisations accordées pour cette utilisation. Le Comité national olympique consacrerait ces recettes à la promotion d'activités sportives servant l'intérêt public. Cette protection du symbole olympique doit être accordée conformément au Traité de Nairobi du 26 septembre 1981.

b. Le Comité international olympique est chargé de l'organisation et du déroulement des jeux olympiques, qui ont lieu tous les quatre ans. Il a son siège à Lausanne (Suisse).

c. La règle 6 du Comité international olympique donne la définition du symbole olympique ainsi que des anneaux olympiques qui composent ce symbole : le symbole olympique est constitué par les anneaux olympiques "en une ou plusieurs couleurs"; les anneaux olympiques sont définis comme "cinq anneaux entrelacés : bleu, jaune, noir, vert et rouge, placés dans cet ordre de gauche à droite". Le texte d'application de la règle 6 définit la responsabilité et l'obligation d'obtenir la protection du symbole olympique; il indique que "le Comité international olympique est l'autorité responsable de la protection... du symbole olympique ..., qui (est) sa propriété exclusive. Il prend toutes les mesures possibles propres à en assurer la protection juridique de caractère national et international. Il appuie les efforts que doivent déployer les Comités nationaux olympiques afin d'en obtenir la protection pour le Comité international olympique dans leur pays."

d. La règle 24 du Comité international olympique prévoit la création de comités nationaux olympiques; elle indique qu' "afin de promouvoir le mouvement olympique dans les différents pays le Comité international olympique reconnaît comme comités nationaux olympiques, avec dénomination propre, des comités constitués selon (certains) ... principes ... (précisés dans les règles), conformément aux règles et textes d'application du Comité international olympique et jouissant si possible de la personnalité juridique".

Observations sur l'article premier

a. L'alinéa 1) interdit l'utilisation à des fins commerciales et l'enregistrement comme marque de tout signe constitué par le symbole olympique ou contenant ce symbole (voir le paragraphe c des observations générales ci-dessus), à moins que cette utilisation ou que cet enregistrement n'ait fait l'objet d'une autorisation accordée par le Comité international olympique ou en son nom (voir le paragraphe a des observations générales ci-dessus). L'utilisation interdite en vertu de cet alinéa ne se limite pas à l'utilisation comme marque mais comprend aussi toute utilisation comme signe, si elle est faite à des fins commerciales. Par exemple, des chaussures de sport fabriquées dans le pays pourraient porter la marque du fabricant et, en outre, pour indiquer éventuellement une qualité supérieure, porter aussi le symbole olympique. Bien que l'utilisation du symbole ne soit pas faite avec l'intention que cette utilisation soit une utilisation à titre de marque, elle serait interdite sauf autorisation accordée par le Comité olympique international ou en son nom.

b. La disposition concerne deux types de signes : i) ceux qui sont constitués par le symbole olympique; ii) ceux qui contiennent le symbole olympique. Un signe est constitué par le symbole olympique s'il est composé par les cinq anneaux olympiques sans rien d'autre; il contient le symbole olympique s'il est composé des cinq anneaux olympiques et d'un autre élément, tel un dessin supplémentaire (par exemple, une étoile entourant le symbole olympique). Les dispositions ne vont pas au-delà du domaine de la protection du symbole olympique : par exemple, les mots "olympique" ou "Olympie" ne sont pas concernés, car ils comportent des connotations plus larges que celle des Jeux olympiques; "Olympie" est le nom d'une zone géographique de la Grèce et l'adjectif "olympique" ne qualifie pas seulement les Jeux olympiques mais également le Mont Olympe en Grèce ainsi que les divinités grecques qui y demeurent. Toutefois, dans le cas d'un signe constitué par le symbole olympique ou contenant ce symbole avec de légères variations, les dispositions doivent être appliquées. Par exemple, si les cinq anneaux sont présentés de la manière habituelle (trois anneaux au-dessus et deux anneaux au-dessous), mais que leur entrelacement occupe un espace différent (par exemple, si cet espace est légèrement plus grand ou plus petit que celui qui est illustré dans l'annexe), il ne serait pas raisonnable de refuser la protection. Les dispositions impliquent donc que le symbole olympique peut subir de légères variations. A cet égard, il convient de noter que l'annexe présente le symbole olympique sans couleur, bien que la règle 6 du Comité international olympique indique la couleur de chaque anneau et l'ordre dans lequel ceux-ci sont disposés. Cela signifie que les représentations du symbole olympique en d'autres couleurs sont couvertes par les dispositions.

c. Les signes constitués par le symbole olympique ou contenant ce symbole peuvent être utilisés à des fins commerciales et enregistrés comme marques quand l'autorisation (c'est-à-dire une licence) de le faire est accordée par le Comité international olympique ou en son nom, par exemple conformément à un accord conclu entre lui et le Comité national olympique du pays. Autorisation "au nom" du Comité international olympique veut dire qu'une instance autorisée à le faire par le Comité international olympique (par exemple, un Comité national olympique) accorde l'autorisation. Toutefois, il est à noter que malgré l'autorisation, le signe ne peut pas être utilisé si un tiers en a acquis un droit exclusif d'utilisation; par exemple, un tiers ayant obtenu l'enregistrement du signe comme marque avant l'entrée en vigueur des dispositions, a la faculté d'exercer le droit que lui confère cet enregistrement, à savoir interdire l'utilisation du signe en question ou d'un signe pouvant prêter à confusion pour des produits identiques ou similaires.

d. Pour préciser sans aucun doute possible la notion de "symbole olympique", l'alinéa 2) fait référence à une annexe qui donne la représentation graphique du symbole olympique. Ladite annexe figure à la fin des dispositions types.

#### Observations sur l'article 2

a. L'article 2 prévoit deux sortes d'exceptions à la règle fondamentale énoncée dans l'article premier. L'alinéa 1) prévoit le cas particulier des signes licitement utilisés dans certaines conditions avant l'entrée en vigueur des dispositions. Cet alinéa a pour but de respecter les droits acquis. L'alinéa 4) prévoit l'exception de l'utilisation du symbole dans les moyens de communication de masse. Ces deux exceptions sont conformes au Traité de Nairobi mais elles n'ont pas un caractère impératif : chaque pays est libre d'accorder une protection plus étendue en excluant l'une de ces exceptions ou les deux.

b. L'alinéa 1) i) concerne les signes auxquels se réfère l'article 1.1) (c'est-à-dire les signes constitués par le symbole olympique ou contenant ce symbole) enregistrés comme marques avant l'entrée en vigueur des dispositions relatives à la protection du symbole olympique. L'enregistrement avant cette entrée en vigueur confère un droit acquis qui doit être respecté. Par conséquent, de tels enregistrements peuvent être maintenus après l'entrée en vigueur des dites dispositions. La même règle s'applique aux enregistrements opérés pendant la suspension prévue à l'article 3.

c. L'alinéa 1) ii) prévoit qu'une personne ou une entreprise ayant utilisé un signe interdit en vertu de l'article 1.1) avant l'entrée en vigueur des dispositions n'est pas tenue de verser un droit (cette exemption s'applique à la fois aux relevances de licence et aux versements forfaitaires) ni d'obtenir l'autorisation du Comité international olympique. Pour être reconnue, l'utilisation doit être celle d'une marque ou d'un autre signe, être licite, ininterrompue, et servir des fins commerciales. Cette disposition concerne et les marques et les autres signes. Le même principe s'applique si la continuation de l'utilisation à des fins commerciales a débuté au cours de la période de suspension prévue par l'article 3.

d. L'alinéa 2) étend l'application de l'alinéa 1)i) non seulement à l'enregistrement au registre national des marques mais aussi à tout enregistrement effectué en vertu d'un traité et qui produirait ses effets dans le pays. Comme exemples de traités en vertu desquels des enregistrements peuvent être effectués, on peut citer l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques et le Traité concernant l'enregistrement des marques (TRT).

e. L'alinéa 3) précise le sens du mot "utilisation" aux fins de l'alinéa 1)ii). Il dispose qu'une utilisation antérieure à l'entrée en vigueur des dispositions n'est pas nécessairement le seul fait de la personne ou de l'entreprise qui invoque l'exception prévue dans l'article 2.1); elle peut aussi être le fait d'un tiers autorisé par ladite personne ou entreprise. Une telle autorisation peut, en particulier, intervenir dans le cas où le signe est utilisé comme marque (licence accordée par le titulaire de la marque).

f. L'alinéa 4) dispose qu'afin de sauvegarder la "liberté d'information", l'article premier ne s'applique pas lorsque le symbole olympique (et non un signe qui le contient, par exemple une caricature de ce symbole) est utilisé exclusivement dans les moyens de communication de masse, c'est-à-dire, les journaux, les périodiques et la télévision (par voie hertzienne ou par câble), dans le seul but d'informer le public sur le mouvement olympique ou ses activités, par exemple, sur les jeux olympiques ou les réunions du Comité international olympique.

g. Une autre exception pourrait devoir être faite dans le cas des pays qui sont membres d'une union douanière, d'une zone de libre échange, ou de tout autre groupement économique ou régional ou sous-régional, si le pays considéré doit suivre les dispositions de l'instrument établissant cette union, cette zone ou ce groupement relatives à la libre circulation des biens et des services. Des dispositions de cette nature peuvent obliger le pays à autoriser l'importation de produits portant le symbole olympique si cette autorisation a été donnée pour le pays d'origine de ces produits.

#### Observations sur l'article 3

a. L'article 3 prévoit la possibilité d'une suspension des dispositions de l'article premier par le [ministre chargé de la propriété industrielle, en consultation avec le ministre chargé des sports], pendant toute période pour laquelle aucun accord n'est en vigueur entre le Comité international olympique et le Comité national olympique, quant à l'utilisation du symbole olympique. Cet article a pour but d'inciter le Comité international olympique à partager avec le Comité national olympique concerné les recettes qu'il tire de l'autorisation de l'utilisation du symbole olympique dans le pays en question. En effet, s'il ne s'entend pas avec le Comité national olympique sur les conditions auxquelles les autorisations doivent être accordées et sur le pourcentage du revenu tiré de licences qui peut être versé au Comité national olympique, le pays en question peut suspendre l'obligation d'exiger le respect du symbole olympique. Cette suspension pourrait entraîner l'utilisation incontrôlée du symbole olympique et tarir les sources de revenu du Comité international olympique dans le pays concerné.

b. La suspension des dispositions de l'article premier serait décidée unilatéralement par le pays, pour le seul motif qu'il n'y a pas eu d'accord entre le Comité international olympique et le Comité national olympique et elle pourrait durer tant que cet accord ferait défaut (par exemple, parce qu'il a expiré ou n'a pas été renouvelé). Le pouvoir de suspendre les dispositions pourrait être accordé au ministre chargé de la propriété industrielle, en consultation avec le ministre chargé des sports; toutefois, l'attribution de ce pouvoir peut varier selon le pays concerné.

#### Observations sur l'article 4

a. L'article 4 définit les réparations civiles et les sanctions pénales auxquelles on peut recourir en cas d'infraction aux dispositions de l'article premier sur l'interdiction d'une utilisation non autorisée et sur l'interdiction de l'enregistrement de signes constitués par le symbole olympique ou contenant ce symbole.

b. L'alinéa 1) prévoit des réparations civiles. Il accorde à toute partie intéressée le droit d'intenter une action en justice. En vertu du sous-alinéa i), ces actions peuvent être intentées pour empêcher (au moyen d'une injonction) l'utilisation d'un signe interdit en vertu de l'article 1.1), quand cette utilisation est imminente ou pour faire cesser l'utilisation quand elle a déjà commencé. Si l'on a prévu un recours légal en cas d'utilisation imminente, c'est pour empêcher la violation des droits avant que l'utilisation ne commence réellement et éviter ainsi que ne soient causés des dommages difficiles ou même impossibles à réparer. Une action peut être intentée en vertu du sous-alinéa ii) pour obtenir la radiation d'un signe enregistré contrairement aux dispositions de l'article premier. Ce sous-alinéa ne s'applique qu'aux signes enregistrés après l'entrée en vigueur des dispositions et non pendant une période de suspension (voir l'article 2.1i)). En vertu du sous-alinéa iii), une action peut être intentée pour obtenir des dommages-intérêts ainsi que toute autre réparation de droit civil. Les dommages-intérêts seraient fixés par le tribunal et pourraient, par exemple, correspondre au montant de la perte financière subie du fait de l'utilisation non autorisée ou encore, au montant du bénéfice réalisé par l'utilisateur non autorisé grâce à l'utilisation sans autorisation. D'autres réparations pourraient être demandées : notamment, la saisie ou la destruction du cliché et/ou des produits portant le signe non autorisé.

c. L'alinéa 2) prévoit des sanctions pénales, applicables à l'encontre de personnes ayant sciemment utilisé des signes interdits en vertu de l'article 1.1), sans être autorisées à le faire par le Comité international olympique, ou en son nom. Cette utilisation non autorisée constitue un délit passible d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement ou des deux à la fois. L'appréciation du maximum de l'amende ou de la peine d'emprisonnement est laissée à chaque pays; toutefois, il semblerait approprié que les peines infligées en vertu des dispositions soient équivalentes à celles prévues pour les délits par la loi sur les marques du pays concerné.

#### Observations sur l'article 5

L'article 5 détermine la date d'entrée en vigueur des dispositions. L'indication de cette date est nécessaire pour déterminer quand l'interdiction de l'utilisation sans autorisation, ainsi que toutes les conséquences qui en découlent, prendront effet. L'article est facultatif du fait que, dans certains pays, l'entrée en vigueur est déterminée par des règles générales.

#### Observations sur l'annexe

Le symbole olympique est décrit ci-dessus dans les observations générales au paragraphe c. L'annexe, qui est prévue à l'article 1.2) des dispositions, vise à donner une représentation précise de ce symbole afin d'éviter tout malentendu quant à l'objet protégé par les dispositions. Une annexe semblable figure dans certaines des lois protégeant déjà le symbole olympique.

---

**DISPOSICIONES TIPO  
RELATIVAS  
A LA PROTECCION DEL SIMBOLO OLIMPICO**





## PREFACIO

El 26 de septiembre de 1981, una Conferencia Diplomática organizada en Nairobi (Kenya) con el patrocinio de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) aprobó el Tratado de Nairobi sobre la Protección del Símbolo Olímpico.

Para la puesta en práctica de las disposiciones de ese Tratado, la OMPI ha preparado disposiciones tipo relativas a la protección del Símbolo Olímpico. Estas disposiciones tipo podrían ponerse en vigor ya fuera mediante una modificación de las leyes vigentes (por ejemplo, de la ley sobre marcas), o bien como una ley independiente.

Deseo expresar mi gratitud al Sr. David J. Coward (Kenya), que actuó como Presidente de la Conferencia Diplomática, así como al Comité Olímpico Internacional, por su valiosa ayuda en la elaboración de las disposiciones tipo.

Ginebra, 1982

ARPAD BOGSCH  
Director General de la OMPI

## INDICE

### DISPOSICIONES TIPO RELATIVAS A LA PROTECCION DEL SIMBOLO OLIMPICO

Artículo 1: Prohibición del registro y la utilización no autorizados

Artículo 2: Excepciones a la prohibición

Artículo 3: Suspensión de la prohibición

Artículo 4: Recursos y sanciones

Artículo 5: Entrada en vigor

Ilustración

### COMENTARIOS SOBRE LAS DISPOSICIONES TIPO RELATIVAS A LA PROTECCION DEL SIMBOLO OLIMPICO

Comentarios generales

Comentarios sobre el Artículo 1

Comentarios sobre el Artículo 2

Comentarios sobre el Artículo 3

Comentarios sobre el Artículo 4

Comentarios sobre el Artículo 5

Comentarios sobre la Ilustración

DISPOSICIONES TIPO  
RELATIVAS A LA PROTECCION DEL SIMBOLO OLIMPICO

Artículo 1: Prohibición del registro y la utilización no autorizados

1) Sin perjuicio de lo dispuesto en los Artículos 2 y 3 ni de las autorizaciones otorgadas por el Comité Olímpico Internacional o en nombre de él, no podrá registrarse como marca, ni utilizarse con fines comerciales como marca ni como otro signo, ningún signo que consista en el Símbolo Olímpico, definido en la Carta del Comité Olímpico Internacional, o que contenga dicho Símbolo; cuando se haya registrado tal signo en calidad de marca, el registro será anulado.

2) El Símbolo Olímpico consiste en cinco anillos entrelazados, de un único color o de colores diferentes, según se indica en la Ilustración.

Artículo 2: Excepciones a la prohibición

1) El Artículo 1 no se aplicará con respecto a:

i) cualquier marca que consista en el Símbolo Olímpico o que lo contenga, cuando esa marca haya sido registrada en [nombre del país] con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de [estas disposiciones] o durante cualquier período en el cual la vigencia del Artículo 1 se considere suspendida de conformidad con el Artículo 3;

ii) la continuidad en la utilización en [nombre del país], con fines comerciales, de una marca u otro signo que consista en el Símbolo Olímpico o que lo contenga, por parte de cualquier persona o empresa que haya comenzado tal utilización en forma legal en [nombre del país] con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de [estas disposiciones] o durante cualquier período en que la vigencia del Artículo 1 se considere suspendida de conformidad con el Artículo 3.

2) El párrafo 1)i) se aplicará también a las marcas cuyo registro produzca efecto en [nombre del país] en virtud de un registro practicado de conformidad con un tratado en que [nombre del país] sea parte.

3) La utilización autorizada por la persona o empresa aludida en el párrafo 1)ii) se considerará, a los efectos de dicho párrafo, como utilización por esa persona o empresa.

4) La utilización del Símbolo Olímpico estará permitida cuando tal utilización se limite a los medios de comunicación social con fines exclusivos de información al público acerca del movimiento olímpico o sus actividades.

Artículo 3: Suspensión de la prohibición

Las disposiciones del Artículo 1 podrán suspenderse por [el Ministerio competente en materia de propiedad industrial, en consulta con el Ministerio competente en materia de asuntos deportivos] durante cualquier período en el cual no exista acuerdo en vigor entre el Comité Olímpico Internacional y el Comité Olímpico Nacional de [nombre del país], respecto de las condiciones en virtud de las cuales el Comité Olímpico Internacional otorgará las autorizaciones para la utilización del Símbolo Olímpico en [nombre del país] y las concernientes a la participación de dicho Comité Olímpico Nacional en cualquier ingreso que el Comité Olímpico Internacional obtenga por la concesión de dichas autorizaciones.

Artículo 4: Recursos y sanciones

1) Cualquier parte interesada podrá entablar procedimientos judiciales con los siguientes fines:

i) impedir u obtener una prohibición judicial de la utilización de un signo de los mencionados en el Artículo 1 en forma contraria a las disposiciones de dicho Artículo;

ii) obtener la eliminación del registro de marcas de un signo inscrito en calidad de marca en forma contraria a las disposiciones del Artículo 1;

iii) obtener indemnización de daños y perjuicios y la aplicación de cualquier otra reparación prevista en la legislación civil.

2) El que utilizare conscientemente un signo de los mencionados en el Artículo 1 en forma contraria a lo dispuesto en ese Artículo incurrirá en delito y será pasible de una pena de multa no mayor de [una cantidad que se indicará] o de prisión de una duración no mayor de [una duración que se indicará], o de ambas penas.

[Artículo 5: Entrada en vigor

[Estas disposiciones] entrarán en vigor el ...]\*

Ilustración

correspondiente al Artículo 1.2)



---

\* Según las normas del lugar.

COMENTARIOS  
SOBRE LAS DISPOSICIONES TIPO RELATIVAS  
A LA PROTECCION DEL SIMBOLO OLIMPICO

Comentarios generales

a. El propósito de las disposiciones tipo relativas a la protección del Símbolo Olímpico consiste en impedir la utilización del Símbolo Olímpico con fines comerciales sin la autorización del Comité Olímpico Internacional, y en inducir a dicho Comité a compartir con cada Comité Olímpico Nacional, en virtud de un acuerdo que ambos concierten, los ingresos que se generen en el territorio del país correspondiente de la concesión de autorizaciones para tal utilización. El Comité Olímpico Nacional emplearía los ingresos percibidos para la promoción de actividades deportivas, que son de interés público. Esta protección del Símbolo Olímpico debe concederse de conformidad con el Tratado de Nairobi de 26 de septiembre de 1981.

b. El Comité Olímpico Internacional tiene a su cargo la organización y preparación de los Juegos Olímpicos, que se celebran cada cuatro años. La sede del Comité Olímpico Internacional se encuentra en Lausanne (Suiza).

c. El Artículo 6 de los Estatutos del Comité Olímpico Internacional define el Símbolo Olímpico, así como los Anillos Olímpicos que lo forman: el Símbolo Olímpico consiste en los Anillos Olímpicos "en un solo color o en diferentes colores"; los Anillos Olímpicos se definen como "cinco anillos entrelazados -azul, amarillo, negro, verde y rojo- dispuestos en ese orden de izquierda a derecha". El Reglamento del Artículo 6 de los Estatutos establece la responsabilidad y el deber de obtener protección para el Símbolo Olímpico; declara que "el Comité Olímpico Internacional es la autoridad responsable de la protección ... del Símbolo Olímpico ..., que [es] de su propiedad exclusiva. El Comité tomará todas las medidas apropiadas posibles para obtener su protección legal tanto en el ámbito nacional como en el internacional. Prestará también su apoyo a los esfuerzos que los Comités Olímpicos Nacionales deben realizar para obtener la protección ... del Símbolo Olímpico ... dentro de sus países, en nombre del Comité Olímpico Internacional".

d. El Artículo 24 de los Estatutos del Comité Olímpico Internacional determina el establecimiento de Comités Olímpicos Nacionales; dispone que "con el fin de promover el movimiento olímpico en los diferentes países, el Comité Olímpico Internacional reconoce como Comités Olímpicos Nacionales, con denominación propia, Comités constituidos según [ciertos] principios ... [precisados en los Estatutos], que respeten los Estatutos y textos de aplicación del Comité Olímpico Internacional y que, a ser posible, tengan personalidad jurídica".

Comentarios sobre el Artículo 1

a. El párrafo 1) prohíbe la utilización con fines comerciales y el registro en calidad de marca de cualquier signo que consista en el Símbolo Olímpico o que lo contenga (véase el párrafo c de los Comentarios Generales, *supra*), a menos que tal utilización o registro haya sido autorizado por el Comité Olímpico Internacional o en su nombre (véase el párrafo a de los Comentarios Generales, *supra*). La utilización que este párrafo prohíbe no se limita solamente a la utilización en calidad de marca, sino que incluye también cualquier utilización como signo, siempre que tal utilización tenga fines comerciales. Por ejemplo, el calzado para atletismo fabricado en el país puede tener la marca del fabricante y además, eventualmente, puede llevar también el Símbolo Olímpico con el fin de indicar una calidad de nivel máximo. A pesar de que el propósito de tal utilización del Símbolo no consiste en emplearlo como marca, quedaría prohibida a menos que se hubiese obtenido autorización del Comité Olímpico Internacional o en nombre de éste.

b. La disposición abarca dos clases de signos: aquellos que i) consisten en el Símbolo Olímpico; y ii) los que contienen el Símbolo Olímpico. Un signo consiste en el Símbolo Olímpico si está formado por los cinco Anillos Olímpicos y nada más; contiene el Símbolo Olímpico si está formado por los cinco Anillos Olímpicos y algún otro elemento, como un dibujo adicional (por ejemplo, una estrella dibujada alrededor del Símbolo Olímpico). Las disposiciones sólo alcanzan a la protección del Símbolo Olímpico; por ejemplo, las palabras "olímpico" u "Olimpia" no están alcanzadas porque esas palabras tienen connotaciones que van más allá de los Juegos Olímpicos; "Olimpia" es el nombre de una región geográfica de Grecia, y el adjetivo "olímpico" no se refiere solamente a los Juegos Olímpicos sino también al Monte Olimpo, de Grecia, y a las divinidades griegas que habitaban en él. Sin embargo, cuando el signo consiste en el Símbolo Olímpico, o lo contiene, con ligeras alteraciones, corresponde aplicar las disposiciones. Por ejemplo, si los cinco Anillos están presentados en la forma habitual (tres anillos en la parte superior y dos en la inferior) pero entrelazados de manera diferente (por ejemplo, porque las partes superpuestas son algo mayores o menores que las indicadas en la ilustración), no sería razonable denegar la protección. En consecuencia, las disposiciones dan al Símbolo Olímpico un alcance que abarca ligeras variaciones. A este respecto debe señalarse que la ilustración presenta el Símbolo Olímpico sin colores, a pesar de que el Artículo 6 de los Estatutos del Comité Olímpico Internacional indica el color de cada anillo y el orden que les corresponde. Esto significa que las representaciones del Símbolo Olímpico en otros colores están alcanzadas por las disposiciones.

c. Los signos que consisten en el Símbolo Olímpico o lo contienen pueden utilizarse con fines comerciales y pueden registrarse como marcas cuando se otorga una autorización para hacerlo (es decir, una licencia) por el Comité Olímpico Internacional o en su nombre; por ejemplo, en virtud de un acuerdo entre ese Comité y el Comité Olímpico Nacional del país. La autorización "en nombre" del Comité Olímpico Internacional significa que la autorización es concedida por una entidad facultada para ello por el Comité Olímpico Internacional (por ejemplo, el Comité Olímpico Nacional). Cabe señalar, sin embargo, que el signo no puede utilizarse, a pesar de la autorización, si un tercero ha adquirido derechos exclusivos respecto a la utilización del signo; por ejemplo, un tercero que ha obtenido el registro del signo como marca con anterioridad a la entrada en vigor de las disposiciones está facultado para ejercer los derechos derivados del registro, es decir, para prohibir la utilización del mismo signo o de un signo similar susceptible de inducir en confusión para los mismos productos u otros similares.

d. Con el fin de aclarar más allá de cualquier duda el concepto de "Símbolo Olímpico", el párrafo 2 remite a una ilustración que ofrece una representación gráfica del Símbolo Olímpico. Esa ilustración se reproduce al término de las disposiciones tipo.

#### Comentarios sobre el Artículo 2

a. El Artículo 2 contiene dos clases de excepciones a la regla básica del Artículo 1. El párrafo 1) exceptúa los signos que han sido utilizados en forma legal en ciertas condiciones con anterioridad a la entrada en vigor de estas disposiciones. El propósito de este párrafo es respetar derechos adquiridos. El párrafo 4) establece una excepción respecto de la utilización del símbolo en los medios de comunicación social. Ambas excepciones corresponden al Tratado de Nairobi, pero no son obligatorias: cada país puede otorgar libremente una protección más amplia omitiendo cualquiera de estas excepciones, o ambas.

b. El párrafo 1)i) se refiere a los signos alcanzados por el Artículo 1.1) (es decir, los que consisten en el Símbolo Olímpico o lo contienen) que han sido registrados como marcas antes de la entrada en vigor de las disposiciones sobre la protección del Símbolo Olímpico. El registro anterior a esa entrada en vigor crea un derecho adquirido que debe ser respetado. En consecuencia, ese registro puede mantenerse después de la entrada en vigor de dichas disposiciones. La misma regla se aplica con respecto a los registros efectuados durante la suspensión prevista en el párrafo 3.

c. El párrafo 1)ii) establece que la persona o empresa que ha utilizado un signo prohibido de conformidad con el Artículo 1.1) con anterioridad a la entrada en vigor de estas disposiciones no estará obligada a pagar una regalía (esta exención se aplica tanto a las regalías de licencias como a los pagos en una sola suma global), ni a obtener autorización del Comité Olímpico Internacional. Para dar derecho a ello, la utilización debe efectuarse como marca u otro signo, ser legal, ser ininterrumpida y tener fines comerciales. La disposición se aplica tanto a las marcas como a los demás signos. El mismo principio rige si la utilización continuada con fines comerciales se inició durante el período de suspensión previsto en el Artículo 3.

d. El párrafo 2) extiende el ámbito de aplicación del párrafo 1) i) no sólo a la inscripción en el registro nacional de marcas sino también a cualquier registro efectuado en virtud de un tratado, cuando ese registro surta efectos en el país. Son ejemplos de tratados en virtud de los cuales pueden efectuarse registros el Arreglo de Madrid relativo al Registro Internacional de Marcas y el Tratado relativo al Registro de Marcas (TRT).

e. El párrafo 3) precisa el significado de "utilización" para los efectos del párrafo 1) ii). Dispone que la utilización anterior a la entrada en vigor de estas disposiciones no es necesariamente la utilización por la persona o empresa que invoca la excepción del Artículo 2.1); puede ser también la utilización por un tercero autorizado a efectuarla por dicha persona o empresa. Tal autorización puede tener lugar, en particular, en el caso en que el signo se utiliza en calidad de marca (licencia otorgada por el titular de la marca).

f. El párrafo 4) dispone que, a fin de salvaguardar la llamada "libertad de información", el Artículo 1 no se aplicará cuando el Símbolo Olímpico (y no un signo que lo contenga, como por ejemplo una caricatura de ese símbolo) se utilice exclusivamente en los medios de comunicación social, es decir, en diarios, periódicos y la televisión (ya sea inalámbrica o por cable) con el único fin de informar al público sobre el movimiento olímpico o sus actividades, como los Juegos Olímpicos o las reuniones del Comité Olímpico Internacional.

g. Puede ser necesario introducir otra excepción en los casos de los países que sean miembros de una unión aduanera, zona de libre comercio, cualquier otra agrupación económica o cualquier otra agrupación regional o subregional, cuando el país respectivo deba acatar disposiciones del instrumento que haya establecido tal unión, zona o agrupación en lo que respecta a la libre circulación de mercaderías o de servicios. Esas disposiciones pueden obligar al país a permitir la importación de productos que lucen el Símbolo Olímpico si se otorgó autorización respecto del país de origen del producto.

#### Comentarios sobre el Artículo 3

a. El Artículo 3 establece la posibilidad de que se suspenda la norma del Artículo 1 por el [Ministro competente en materia de propiedad industrial, en consulta con el Ministro competente en materia de asuntos deportivos] durante cualquier período en el cual no exista acuerdo en vigor entre el Comité Olímpico Internacional y el Comité Olímpico Nacional acerca de la utilización del Símbolo Olímpico. Este artículo tiene por objeto inducir al Comité Olímpico Internacional a compartir con el respectivo Comité Olímpico Nacional los ingresos que el primero obtenga de la autorización para utilizar el Símbolo Olímpico en el país respectivo. Se induce a ello al Comité Olímpico Internacional porque si no se pone de acuerdo con el Comité Olímpico Nacional respecto de las condiciones en que deben otorgarse las autorizaciones y del porcentaje que corresponde al Comité Olímpico Nacional en los ingresos pagaderos por las licencias, el país puede suspender la obligación de imponer el respeto del Símbolo Olímpico. Tal suspensión podría significar la utilización incontrolada del Símbolo Olímpico y la interrupción de toda fuente de ingresos del Comité Olímpico Internacional en el respectivo país.

b. La suspensión de las disposiciones del Artículo 1 se resolvería unilateralmente por el país, por el exclusivo fundamento de no existir acuerdo en vigor entre el Comité Olímpico Internacional y el Comité Olímpico Nacional, y podría durar todo el tiempo en que no existiese tal acuerdo (por ejemplo, por su expiración sin renovación). La facultad de suspender las disposiciones podría asignarse al Ministerio competente en materia de propiedad industrial en consulta con el Ministerio competente en materia de asuntos deportivos; no obstante, la adjudicación de esta facultad puede variar según el país de que se trate.

#### Comentarios sobre el Artículo 4

a. El Artículo 4 establece los recursos civiles y las sanciones penales que pueden invocarse en caso de violación de las disposiciones del Artículo 1 sobre la prohibición de la utilización no autorizada y la exclusión del registro de los signos que consistan en el Símbolo Olímpico o lo contengan.



b. El párrafo 1) establece recursos civiles. Otorga a cualquier parte interesada el derecho de entablar procedimiento judiciales. Conforme al apartado i), tales procedimientos pueden promoverse para impedir (mediante una interdicción judicial) la utilización de un signo prohibido conforme al Artículo 1.1) cuando tal utilización es inminente, o para obtener la prohibición judicial de la continuación del uso cuando éste ya ha comenzado. El propósito por el que se otorga un recurso judicial en caso de uso inminente consiste en evitar la violación de derechos antes de que tengan comienzo efectivo y evitar así perjuicios cuya reparación puede resultar difícil, y aun imposible. Pueden entablarse procedimientos en virtud del apartado ii) para obtener la eliminación del registro de marcas de cualquier signo que se haya registrado contrariamente a las disposiciones del Artículo 1. Este apartado sólo se aplica a los signos registrados después de la entrada en vigor de las disposiciones, y fuera de los períodos de suspensión (véase el Artículo 2.1)i)). Conforme al apartado iii), pueden entablarse procedimientos para obtener la indemnización de daños y perjuicios y la aplicación de cualquier otra forma de reparación prevista en la ley civil. La cuantía de los perjuicios se apreciaría por el tribunal y podría fijarse, por ejemplo, en el importe de las pérdidas sufridas como consecuencia de la utilización no autorizada o, con otro criterio, en una suma equivalente al lucro obtenido mediante la utilización no autorizada por quien la realizó. Otros recursos cuya aplicación podría procurarse incluyen la incautación o destrucción de las planchas de impresión o de los productos que lucen el signo no autorizado.

c. El párrafo 2) establece sanciones penales, aplicables a las personas que conscientemente utilizaren signos prohibidos conforme al Artículo 1) sin haber sido autorizadas a hacerlo por el Comité Olímpico Internacional o en nombre de él. Tal utilización no autorizada constituye un delito castigado con multa, prisión, o ambas penas. El importe máximo de la multa y el plazo máximo de la prisión quedan librados a la determinación por cada país; no obstante, parecería adecuado que las penas correspondiente a estas disposiciones fueran equivalentes a las penas de los delitos previstos en la ley vigente en el país en materia de marcas.

#### Comentarios sobre el Artículo 5

El Artículo 5 determina la fecha de entrada en vigor de las disposiciones. Es necesaria una indicación de la fecha de entrada en vigor a fin de establecer desde cuándo rigen la prohibición del uso no autorizado y todas sus consecuencias. El artículo es facultativo porque, en algunos países, la entrada en vigor está determinada por reglas generales.

#### Comentarios sobre la Ilustración

El Símbolo Olímpico está descrito más arriba en los Comentarios Generales, párrafo c. La Ilustración, prevista en el Artículo 1.2) de las disposiciones, tiene por finalidad ofrecer una imagen precisa de ese símbolo para evitar todo malentendido acerca del objeto protegido por las disposiciones. Una ilustración similar figura en algunas de las leyes que ya protegen el Símbolo Olímpico.

---

من الرمز الأولمبي أو تتضمن ذلك الرمز •

(ب) الفقرة (١) تنص على التعويضات المدنية ، وتخول لكل طرف معني الحق في اتخاذ الاجراءات القانونية • وبناء على الفقرة الفرعية "١" ، يجوز اتخاذ تلك الاجراءات لمنع استعمال أى اشارة محرمة بناء على المادة ١ (١) (بمقتضى انذار قضائي ) ان كان ذلك الاستعمال وشيكا أو التحذير من مواصلة الاستعمال ان سبق الشروع في ذلك الاستعمال • والغرض من النص على تعويضات قانونية في حالة الاستعمال الوشيك هو منع انتهاك الحقوق قبل الشروع في الاستعمال بالفعل ، وتفادي الأضرار بالتالي التي قد يكون من الصعب ان لم يكن من المستحيل تعويضها • ويجوز اتخاذ الاجراءات بناء على الفقرة الفرعية "٢" لحذف أى اشارة مسجلة ومخالفة لأحكام المادة ١ من سجل العلامات التجارية • ولا تنطبق هذه الفقرة الأ على الاشارات المسجلة بعد نفاذ الأحكام ، وليس خلال فترة الايقاف ( أنظر المادة ٢ (١) "١" ) • وبناء على الفقرة الفرعية "٣" ، يجوز اتخاذ الاجراءات للمطالبة بالتعويضات وتطبيق أى وسيلة شرعية أخرى ينص عليها القانون المدني • وتقدر المحكمة التعويضات ، وتحدد هـا مثلا بقدر الخسارة المالية الناجمة عن الاستعمال غير المصرح به ، أو بقدر الأرباح التي يحصل عليها المنتفع غير المصرح له نتيجة لاستعماله غير المصرح به • وتشمل الوسائل الشرعية الأخرى التي يمكن تطبيقها الحجز أو ايللاف الكليشيه و /أو المنتجات التي تظهر عليها الاشارة غير المصرح بها •

(ج) الفقرة ٢ تنص على العقوبات الجنائية التي تسرى ضد الأشخاص الذين يستعملون الاشارات المحظورة بناء على المادة ١ (١) عمدا ودون التصريح لهم بذلك سواء من قبل اللجنة الدولية الأولمبية أو نيابة عنها • وبعد ذلك الاستعمال غير المصرح به جريمة تستوجب العقاب سواء بغرامة أو بالسجن أو بالغرامة والسجن معا • ويترك أمر تحديد الحد الأقصى للغرامة أو لفترة السجن لكل بلد • بيد أنه لربما يستحسن أن تكون الغرامة المنصوص عليها مساوية لتلك التي تعاقب بها كل جريمة بناء على قانون العلامات التجارية المعمول به في كل بلد •

#### ملاحظات على المادة ٥

تحدد المادة ٥ تاريخ نفاذ الأحكام • ويجب بيان تاريخ النفاذ لكي يمكن تحديد التاريخ الذي ينفذ فيه حظر الاستعمال غير المصرح به وكل العواقب المترتبة على ذلك • وهذه المادة اختيارية ، نظرا الى أن تاريخ النفاذ تحدد لها القواعد العامة في بعض البلدان •

#### ملاحظات على المرفق

يرد وصف الرمز الأولمبي في الملاحظات العامة المذكورة في الفقرة (ج) أعلاه • والغرض من المرفق المنصوص عليه في المادة ١ (٢) من الأحكام هو اعطاء فكرة واضحة عن ذلك الرمز ، لتفادي أى سوء تفاهم بشأن الموضوع المشمول بالحماية بناء على هذه الأحكام • ويظهر مرفق مماثل في بعض القوانين التي تشمل الرمز الأولمبي بالحماية في الوقت الراهن •

إشارة أخرى ، ويكون الاستعمال كذلك مشروعاً ومستمرًا وخاصة بالأغراض التجارية • ويشمل الحكم العلامات والاشارات الأخرى على حد سواء • وينطبق المبدأ ذاته إذا بدأ الاستعمال المتواصل للأغراض التجارية أثناء فترة الايقاف بناءً على المادة ٣ •

( د ) الفقرة ( ٢ ) تحدد تطبيق الفقرة الفرعية (١) "١" لكي لا تشمل التسجيل في السجل الوطني للعلامات التجارية فحسب ، بل كذلك أى تسجيل يجري بناءً على معاهدة على أن يكون لذلك التسجيل أثر في البلد • ومن بين أمثلة المعاهدات التي يجوز اجراء التسجيلات بموجبها اتفاق مدريد بشأن التسجيل الدولي للعلامات وكذلك معاهدة تسجيل العلامات •

( هـ ) الفقرة ( ٣ ) تحدد معنى "الاستعمال" لأغراض أحكام الفقرة الفرعية (١) "٢" • فهي تنص على أن الاستعمال السابق لنفاذ تلك الأحكام لا يحتاج الي أن يكون مقصوراً على الشخص أو المشروع الذي يستشهد بالاستثناء المتضمن في المادة (١)٢ ، بل يجوز أيضاً أن يكون استعمالاً من الغير المصرح له بالاستعمال من قبل الشخص أو المشروع الآنف ذكرهما • ويجوز أن يصدر هذا التصريح بخاصة في حالة استعمال الاشارة كعلامة ( الترخيص الممنوح من صاحب العلامة ) •

( و ) الفقرة ( ٤ ) تنص على أنه ، من أجل الحفاظ على " حرية الاعلام " المزعومة ، لا تنطبق المادة ١ اذا كان الرمز الأولمبي ( وليس أى اشارة تتضمن ذلك الرمز كرسوم كاريكاتورية له ) مستعملاً وحده في وسائل الاعلام ، أى الصحف والمجلات الدورية والتلفزيون ( سواء الهوائي أو الكبلي ) لمجرد اعلام عامة الجمهور عن الحركة الأولمبية أو عن أنشطتها ، أى الألعاب الرياضية أو اجتماعات اللجنة الدولية الأولمبية •

( ز ) وهناك استثناء اضافي قد يكون من المفيد الأخذ به ان تعلق الأمر بالبلدان الأعضاء في اتحاد جمركي أو منطقة للتجارة الحرة أو أى تجمع اقتصادي آخر أو أى تجمع اقليمي أو شبه اقليمي آخر، وان كان على كل بلد أن يراعي أحكام صك تأسيس ذلك الاتحاد أو المنطقة أو أى تجمع آخر بالنسبة الى حرية انتقال السلع أو الخدمات • فلربما تلزم هذه الأحكام ذلك البلد على السماح باستيراد المنتجات التي تحمل الرمز الأولمبي ان منح التصريح بشأن بلد منشأ تلك المنتجات •

#### ملاحظات على المادة ٣

( أ ) تنص المادة ٣ على امكانية ايقاف حكم المادة ١ بقرار من [ الوزير المسؤول عن الملكية الصناعية ، بالتشاور مع الوزير المسؤول عن الرياضة ] طوال الفترة التي لا يتوفر فيها أى اتفاق بين اللجنة الدولية الأولمبية واللجنة الوطنية الأولمبية بشأن استعمال الرمز الأولمبي • وتساعد هذه المادة في اقناع اللجنة الدولية الأولمبية بمشاطرة اللجنة الوطنية الأولمبية المعنية في الايرادات التي تحصلها اللجنة الدولية الأولمبية من التصريح باستعمال الرمز الأولمبي في ذلك البلد • ولا ريب أن اللجنة الدولية الأولمبية مقتنعة بذلك ، حيث انها لو لم تتفق مع اللجنة الوطنية الأولمبية بشأن شروط منح التصاريح ونسبة ايرادات الترخيص الواجب دفعها للجنة الوطنية الأولمبية ، لأوقف البلد لربما التزامه بحمل الغير على مراعاة الرمز الأولمبي • وقد يعني ذلك الايقاف استعمال الرمز الأولمبي دون أى رقابة وحرمان اللجنة الدولية الأولمبية من أى مصدر للايرادات في البلد المعني •

( ب ) يمكن للبلد وحده أن يقرر ايقاف أحكام المادة ١ على أساس أنه ليس هناك أى اتفاق بين اللجنة الدولية الأولمبية واللجنة الوطنية الأولمبية ، ويستمر الايقاف طالما لم يتوفر ذلك الاتفاق ( بسبب انقضاء مدة الاتفاق وعدم تجديدها مثلاً ) • وتعود سلطة ايقاف أحكام للوزير المسؤول عن الملكية الصناعية بالتشاور مع الوزير المسؤول عن الرياضة • ولكن ، لربما يختلف تخصيص تلك السلطة تبعاً للبلد المعني •

#### ملاحظات على المادة ٤

( أ ) تنص المادة ٤ بالتعويضات المدنية وبالعقوبات الجنائية التي يجوز وضعها موضع التنفيذ ، ففي حالة الاخلال بأحكام المادة ١ الخاصة بحظر استعمال وتسجيل الاشارات غير المصرح بها والتي تتكون

فقط • وتتضمن الرمز الأولمبي إذا ما كانت مكونة من الحلقات الأولمبية الخمس وأى عنصر آخر، كرمم اضافي ( مثلا نجمة مرسومة حول الرمز الأولمبي ) • ولا تتعدى الأحكام حماية الرمز الأولمبي •  
فمثلا ، كلمة أولمبي ( Olympic ) أو كلمة أوليمبيا ( Olympia ) غير مشمولتين بالحماية لأن هاتين الكلمتين توحيان بمعنى أوسع من الألعاب الأولمبية • إذ أن " أوليمبيا " هو اسم منطقة جغرافية في اليونان • أما الصفة " أولمبي " ، فانها لا تشير الى الألعاب الأولمبية فحسب ، بل كذلك الى جبل أولمبوس في اليونان والى ماوى الآلهة الاغريقية في جبل أولمبوس • ومع ذلك ، اذا كانت الاشارة تتكون من الرمز الأولمبي أو تتضمن ذلك الرمز مع بعض اختلافات طفيفة ، وجب تطبيق الأحكام • فعلى سبيل المثال ، اذا كانت الحلقات الخمس مرسومة بالطريقة الاعتيادية ( ثلاث حلقات في أعلى الرسم وحلقتان في أسفل الرسم ) ، ولكنها متشابكة على أبعاد مختلفة ( أى كانت المسافة بين الحلقات المتشابكة مثلا أكبر أو أصغر الى حد ما من المسافة التي تظهر في المرفق ) ، فان من غير المعقول رفض الحماية •  
وطيه ، فان الأحكام تنطوي بدهة على نطاق للرمز الأولمبي يشمل بعض الاختلافات الطفيفة • وتجدر الملاحظة بهذا الصدد أن الرمز الأولمبي يظهر في المرفق دون ألوان ، بالرغم من أن المادة ٦ من لائحة اللجنة الدولية الأولمبية تبين لون كل حلقة وترتيب جميع الحلقات • ويعني ذلك أن الأحكام تشمل أى صورة من صور الرمز الأولمبي المرسومة بألوان أخرى •

( ج ) يجوز استعمال الاشارات التي تتكون من الرمز الأولمبي أو التي تتضمن ذلك الرمز للأغراض التجارية ، كما يجوز تسجيلها كعلامة اذا صرحت اللجنة الدولية الأولمبية بذلك أو صدر تصريح بهذا المعنى نيابة عنها ( أى ترخيص ) ، وفقا لا تقاق بين تلك اللجنة واللجنة الوطنية الأولمبية للبلد على سبيل المثال • ويعني التصريح " نيابة عن " اللجنة الدولية الأولمبية أن الشخصية المعنوية التي تصرح لها بذلك اللجنة الدولية الأولمبية ( أى لجنة وطنية أولمبية مثلا ) هي التي تمنح التصريح • ولكن تجدر الملاحظة أنه لا يجوز استعمال الاشارة بالرغم من التصريح اذا كان الغير قد حصل على حق مانع فيما يخص استعمال الاشارة • فمثلا ، يحق للغير الذى سبق له تسجيل الاشارة كعلامة قبل تاريخ نفاذ الأحكام أن يمارس الحق الذى يخوله له التسجيل ، أى تحريم استعمال الاشارة ذاتها أو أى اشارة مشابهة على وجه يتغير اللبس بالنسبة الى المنتجات ذاتها أو المنتجات المشابهة •

( د ) من أجل توضيح مفهوم " الرمز الأولمبي " دون اثاره أى شك ، تشير الفقرة (٢) الى المرفق الذى يرد فيه رسم تخطيطي للرمز الأولمبي • وقد استنسخ المرفق المذكور في نهاية الأحكام النموذجية •

#### ملاحظات على المادة ٢

( أ ) تتضمن المادة ٢ نوعين من الاستثناءات من القاعدة الأساسية الواردة في المادة ١ • فالفقرة ( ١ ) تقضي بأحكام خاصة بالنسبة الى الاشارات التي كانت تستعمل بصورة مشروعة في حالات معينة قبل دخول تلك الأحكام حيز التنفيذ • وتقضي الفقرة ( ٤ ) باستثناء بالنسبة الى استعمال الرمز في وسائل الاعلام • ويطابق الاستثناءان معاهدة نيروبي ، ولكنهما ليسا الزاميين • فكل بلد حر في منح الحماية بصورة أوسع بحذف واحد من هذين الاستثناءين أو كلاهما •

( ب ) الفقرة الفرعية ( ١ ) " ١ " تتعلق بالاشارات التي تشملها المادة ١ ( ١ ) ( أى الاشارات التي تتكون من الرمز الأولمبي أو التي تتضمن ذلك الرمز ) والتي تم تسجيلها كعلامات قبل تاريخ نفاذ الأحكام المتعلقة بحماية الرمز الأولمبي • إذ أن التسجيل قبل تاريخ النفاذ الآنف ذكره يخلق حقا مكتسبا من الواجب مراعاته • ولذلك ، يجوز الاحتفاظ بتلك التسجيلات بعد تاريخ نفاذ الأحكام المذكورة • وتنطبق القاعدة ذاتها بالنسبة الى التسجيلات التي تتم أثناء فترة الايقاف بناء على المادة ٣ •

( ج ) الفقرة الفرعية ( ١ ) " ٢ " تنص على أن الشخص أو المشروع الذى يستعمل أى اشارة محرمة بناء على المادة ١ ( ١ ) قبل تاريخ نفاذ تلك الأحكام لن يطالب بدفع أى رسم ( وينطبق ذلك الاعفاء على رسوم الترخيص وعلى المدفوعات الجزافية على حد سواء ) أو بالحصول على تصريح من اللجنة الدولية الأولمبية • ومن أجل اكتساب هذه الصلاحية الشرعية ، يجب أن يكون الاستعمال كعلامة أو كـ

ملاحظات  
على الأحكام النموذجية  
بشأن حماية الرمز الأولمبي

ملاحظات عامة

( أ ) الغرض المنشود من الأحكام النموذجية بشأن حماية الرمز الأولمبي هو منع استعمال الرمز الأولمبي للأغراض التجارية دون تصريح من اللجنة الدولية الأولمبية، وحمل تلك اللجنة على مشاطرة اللجنة الوطنية الأولمبية في الإيرادات التي تحصل في أراضي اللجنة الأخيرة مقابل منح تراخيص لاستعمال الرمز الأولمبي، بناءً على اتفاق بين اللجنتين المذكورتين . وفي إمكان اللجنة الوطنية الأولمبية أن تستفيد من الإيرادات التي تحصلها للنهوض بالنشطة الرياضية لصالح عامة الجمهور . ويجب ضمان حماية الرمز الأولمبي ومنح تلك الحماية وفقاً لمعاهدة نيروبي المؤرخة في ٢٦ سبتمبر/أيلول ١٩٨١ .

( ب ) تتكفل اللجنة الدولية الأولمبية بمسؤولية تنظيم واعداد الألعاب الأولمبية التي تعقد مرة كل أربع سنوات . ويقع مقر اللجنة الدولية الأولمبية في لوزان ( سويسرا ) .

( ج ) تنص المادة ٦ من النظام الأساسي للجنة الدولية الأولمبية على تعريف للرمز الأولمبي وكذلك للحلقات الأولمبية التي يتكون منها الرمز الأولمبي، إذ جاء فيها أن الرمز الأولمبي يتكون من الحلقات الأولمبية " سواء كانت مرسومة بلون واحد أو بألوان مختلفة " . وتعرف الحلقات الأولمبية بأنها " خمس حلقات متشابكة زرقاء وصفراء وسوداء وخضراء وحمراء، وموضوعة حسب هذا الترتيب من اليسار إلى اليمين " . وتقضي المادة ٦ من اللائحة بمسؤولية ووجوب الحصول على حماية للرمز الأولمبي، إذ جاء فيها أن " اللجنة الدولية الأولمبية هي الهيئة المسؤولة عن حماية . . . الرمز الأولمبي . . . الذي تعود ملكيته لها وحدها . وتتخذ كل الإجراءات المناسبة الممكنة للحصول على حماية قانونية له على الصعيد الوطني والدولي . كما تعزز الجهود التي يتعين على اللجان الوطنية الأولمبية أن تبذلها لكي تحصل اللجنة الدولية الأولمبية على حماية للرمز الأولمبي في حدود بلادها " .

( د ) تنص المادة ٢٤ من النظام الأساسي للجنة الدولية الأولمبية على تأسيس لجان وطنية أولمبية، إذ جاء فيها أنه " من أجل مساندة الحركة الأولمبية في كل أنحاء العالم، تعترف اللجنة الدولية الأولمبية باللجان المؤسسة وفقاً ( لبعض ) المبادئ . . . ( المحددة في النظام ) والتي تنفذ النظام الأساسي للجنة الدولية الأولمبية ولائحتها والتي يكون لها مركز قانوني ان أمكن كلجان وطنية أولمبية يخول لها أن تطلق على نفسها تلك التسمية " .

ملاحظات على المادة الأولى

( أ ) الفقرة ( ١ ) تحرم استعمال أي إشارة تتكون من الرمز الأولمبي أو تتضمن ذلك الرمز للأغراض التجارية، كما تحرم تسجيلها كعلامة ( أنظر الفقرة (ج) من الملاحظات العامة الواردة أعلاه )، ما لم يصرح ذلك الاستعمال أو التسجيل من قبل اللجنة الدولية الأولمبية أو نيابة عنها ( أنظر الفقرة ( أ ) من الملاحظات العامة الواردة أعلاه ) . ولا يقتصر الاستعمال المحرم بناءً على هذه الفقرة فقط على الاستعمال كعلامة، وإنما يشمل أيضاً أي استعمال كإشارة، شرط أن يكون ذلك الاستعمال لأغراض تجارية . فمثلاً، أحذية اللاعبين الرياضيين المصنوعة في بلد ما قد توضع عليها العلامة التجارية للصانع . وفضلاً عن ذلك، قد يوضع عليها الرمز الأولمبي أيضاً لبيان جودتها الممتازة . وعلى الرغم من أن مثل هذا الاستعمال للرمز لا يعني الاستعمال كعلامة، فإنه يتعين تحريمه ما لم يتم الحصول على ترخيص من اللجنة الدولية الأولمبية أو نيابة عنها .

( ب ) يشمل الحكم نوعين من الاشارات : تلك التي " ١ " يتكون منها الرمز الأولمبي، وتلك التي " ٢ " تتضمن الرمز الأولمبي وتتكون الإشارة من الرمز الأولمبي إذا ما كانت مكونة من الحلقات الأولمبية الخمس

"٣" المطالبة بالتعويضات وتطبيق أى عقوبة أخرى ينص عليها القانون المدني •

(٢) الشخص الذى يستعمل الاشارة المشار اليها في المادة اعمداً وطى وجه مخالف لتلك المادة، يعدّ مذنباً بجريمة ويتعرض لغرامة لا تزيد على [تحدد هنا الغرامة] أو للسجن لمدة لا تزيد على [تحدد هنا المدة] أو لكلا هاتين العقوبتين •

[ المادة ٥ : نفاذ الأحكام النموذجية ]

\* [ تدخل [ هذه الأحكام ] حيز التنفيذ اعتباراً من ٠٠٠ ]

المرفق

بناءً على المادة ١ (٢)



## الأحكام النموذجية بشأن حماية الرمز الأولمبي

### المادة ١ : حظر التسجيل والاستعمال غير المصرح بهما

(١) مع مراعاة أحكام المادتين ٣ و٢ أو شرط الحصول على تصريح من اللجنة الدولية الأولمبية أو بالنيابة عنها، فإن أى إشارة تتكون من الرمز الأولمبي أو تتضمن ذلك الرمز كما هو محدد في ميثاق اللجنة الدولية الأولمبية لا يجوز تسجيلها كعلامة أو استعمالها للأغراض التجارية كعلامة أو كإشارة أخرى. وإذا سبق تسجيل تلك الإشارة كعلامة، وجب الغاء التسجيل.

(٢) يتكون الرمز الأولمبي من خمس حلقات متشابكة، سواء كانت مرسومة بلون واحد أو بألوان مختلفة، كما يتضح ذلك في المرفق.

### المادة ٢ : الاستثناءات من الحظر

(١) لا تنطبق المادة ١ بالنسبة الى :  
"١" أى علامة تتكون من الرمز الأولمبي أو تتضمن ذلك الرمز، اذا كانت العلامة قد سجلت في [ اسم البلد ] قبل تاريخ نفاذ [ هذه الأحكام ] أو طوال الفترة التي يعتبر فيها تطبيق المادة ١ موقوفا بناء على المادة ٣،

"٢" الاستمرار في استعمال أى علامة أو إشارة أخرى يتكون منها الرمز الأولمبي أو تتضمن ذلك الرمز في [ اسم البلد ] من قبل أى شخص أو مشروع سبق له أن بدأ باستعمال ذلك الرمز بطريقة مشروعة في [ اسم البلد ] قبل تاريخ نفاذ [ هذه الأحكام ]، أو طوال الفترة التي يعتبر فيها تطبيق المادة ١ موقوفا بناء على المادة ٣.

(٢) تنطبق أحكام الفقرة الفرعية (١) "١" أيضا بالنسبة الى العلامات التي يكون لتسجيلها أثر في [ اسم البلد ] بموجب أى تسجيل يتم بناء على معاهدة تكون [ اسم البلد ] طرفا فيها .

(٣) لأغراض الفقرة الفرعية (١) "٢"، يعتبر الاستعمال بموجب تصريح الشخص أو المشروع المشار اليهما في الفقرة الفرعية الآنف ذكرها كاستعمال من قبل ذلك الشخص أو المشروع.

(٤) يصرح باستعمال الرمز الأولمبي ان كان ذلك الاستعمال محصورا في وسائل اعلام الجماهير، وكان الغرض الوحيد منه اعلام عامة الجمهور عن الحركة الأولمبية أو عن أنشطتها .

### المادة ٣ : ايقاف الحظر

يجوز [ للوزير المسؤول عن الملكية الصناعية ، بالتشاور مع الوزير المسؤول عن الرياضة ] ، أن يوقف أحكام المادة ١ طوال الفترات التي لا يسرى فيها أى اتفاق بين اللجنة الدولية الأولمبية واللجنة الوطنية الأولمبية ل [ اسم البلد ] فيما يتعلق بالشروط التي تصرح بموجبها اللجنة الدولية الأولمبية باستعمال الرمز الأولمبي في [ اسم البلد ] ، وكذلك يتعلق بالنصيب الذي يعود للجنة الوطنية الأولمبية المذكورة من الإيرادات التي تحصلها اللجنة الدولية الأولمبية مقابل اصدار التصاريح.

### المادة ٤ : التعويضات والعقوبات

(١) يجوز لكل طرف معني أن يتخذ الاجراءات القانونية بغرض :  
"١" منع أو حظر استعمال أى إشارة مشار اليها في المادة ١ على وجه مخالف لأحكام تلك المادة ؛  
"٢" الحصول على حذف أى إشارة مسجلة كعلامة ومخالفة لأحكام المادة ١ من سجل العلامات ؛

## المحتويات

### الأحكام النموذجية بشأن حماية الرمز الأولمبي

- المادة ١ : حظر التسجيل والاستعمال غير المصرح بهما  
المادة ٢ : الاستثناءات من الحظر  
المادة ٣ : إيقاف الحظر  
المادة ٤ : التعويضات والعقوبات  
المادة ٥ : نفاذ الأحكام النموذجية

المرفق

### ملاحظات على الأحكام النموذجية بشأن حماية الرمز الأولمبي

- ملاحظات عامة  
ملاحظات على المادة ١  
ملاحظات على المادة ٢  
ملاحظات على المادة ٣  
ملاحظات على المادة ٤  
ملاحظات على المادة ٥  
ملاحظات على المرفق



## مقدمة

في ٢٦ سبتمبر/أيلول ١٩٨١، عقد مؤتمر دبلوماسي في نيروبي (كينيا) تحت رعاية المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) • واعتمد المؤتمر معاهدة نيروبي لحماية الرمز الأولمبي •

ومن أجل تنفيذ أحكام تلك المعاهدة، أعدت الويبو أحكاما نموذجية بشأن حماية الرمز الأولمبي • وفي الامكان اعتماد تلك الأحكام النموذجية سواء في شكل تعديل للقانون النافذ حاليا (أى قانون العلامات التجارية) أو في شكل قانون منفصل •

وأود هنا أن أقدم شكرى للسيد / دافيد ج • كوارد (كينيا) الذى اضطلع برئاسة المؤتمر الدبلوماسي، وكذلك للجنة الدولية الأولمبية، للنصائح الثمينة التي تقدمها لاعداد الأحكام النموذجية •

أرياد بوكش  
مدير عام الويبو

جنيف، سنة ١٩٨٢



الأحكام النموذجية

بشأن

حماية الرموز الأولمبية

**ТИПОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ  
ПО ОХРАНЕ  
ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА**



## ПРЕДИСЛОВИЕ

26 сентября 1981 г. Дипломатическая конференция, организованная в Найроби, Кения, под эгидой Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), приняла Найробский договор об охране олимпийского символа.

В целях претворения в жизнь положений этого Договора ВОИС подготовила типовые положения по охране олимпийского символа. Эти типовые положения могут быть приняты либо в форме поправки к существующему законодательству (например, законодательству по товарным знакам), либо в форме отдельного законодательства.

Я хотел бы поблагодарить г-на Дейвида Дж. Коварда (Кения), который являлся Председателем Дипломатической конференции, а также Международный олимпийский комитет за ценный вклад в подготовку настоящих типовых положений.

Женева, 1982 г.

АРПАД БОГШ  
Генеральный директор ВОИС

## СОДЕРЖАНИЕ

### ТИПОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

Раздел 1: Запрещение регистрации и использования без разрешения

Раздел 2: Изъятия из запрещения

Раздел 3: Приостановка действия запрещения

Раздел 4: Средства судебной защиты и санкции

Раздел 5: Вступление в силу

Дополнительный раздел

### КОММЕНТАРИИ К ТИПОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ ПО ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

Общие комментарии

Комментарии к Разделу 1

Комментарии к Разделу 2

Комментарии к Разделу 3

Комментарии к Разделу 4

Комментарии к Разделу 5

Комментарии к Дополнительному разделу

ТИПОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ  
ПО ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

Раздел 1: Запрещение регистрации и использования без разрешения

(1) С учетом положений Разделов 2 и 3 или разрешения, выдаваемого Международным олимпийским комитетом или же от его имени, никакое обозначение, состоящее из олимпийского символа или содержащее этот символ в таком виде, как это определено в Уставе Международного олимпийского комитета, не регистрируется в качестве знака или не используется в качестве знака или другого обозначения в коммерческих целях; если такое обозначение уже зарегистрировано в качестве знака, то такая регистрация признается недействительной.

(2) Олимпийский символ состоит из пяти переплетенных колец, изображенных в одном или в разных цветах, как указано в Дополнительном разделе.

Раздел 2: Изъятия из запрещения

(1) Положения Раздела 1 не применяются в отношении:

(i) любого знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ, если такой знак был зарегистрирован в [название страны] до даты вступления в силу [настоящих положений] или в течение любого периода, когда применение положений Раздела 1 считается приостановленным в соответствии с положениями Раздела 3;

(ii) продолжения использования в коммерческих целях любого знака или другого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего его, в [название страны] любым лицом или предприятием, которое законным образом начало такое использование в [название страны] до даты вступления в силу [настоящих положений] или в течение любого периода, когда применение положений Раздела 1 считается приостановленным в соответствии с положениями Раздела 3.

(2) Положения подраздела (1)(i) применяются также к знакам, регистрация которых действует в [название страны] в силу регистрации по договору, участником которого является [название страны].

(3) Использование с разрешения лица или предприятия, упомянутого в подразделе (1)(ii), считается для целей указанного подраздела как использование данным лицом или предприятием.

(4) Использование олимпийского символа разрешается, если оно осуществляется средствами массовой информации исключительно в целях информации публики об олимпийском движении или о деятельности, осуществляемой в рамках этого движения.

Раздел 3: Приостановка действия запрещения

Действие положений Раздела 1 может быть приостановлено [министром, ведающим вопросами промышленной собственности, после консультаций с министром, ведающим спортом] на любой период, в течение которого не будет никакого действующего соглашения между Международным олимпийским комитетом и Национальным олимпийским комитетом [название страны] относительно условий, на которых Международный олимпийский комитет будет выдавать разрешения на использование олимпийского символа в [название страны] и относительно доли данного Национального олимпийского комитета в любых доходах, которые Международный олимпийский комитет будет получать за выдачу указанных разрешений.



Раздел 4: Средства судебной защиты и санкции

(1) Любая заинтересованная сторона может возбуждать судебное дело в целях:

(i) предотвращения или запрещения использования обозначения, упомянутого в Разделе 1, если характер такого использования противоречит положениям этого Раздела;

(ii) исключения из реестра знаков обозначения, зарегистрированного в качестве знака в нарушение положений Раздела 1;

(iii) возмещения убытков и применения любого другого средства судебной защиты, предусмотренного гражданским правом.

(2) Любое лицо, сознательно использующее обозначение, упомянутое в Разделе 1, в нарушение положений этого Раздела, виновно в нарушении закона и подлежит штрафу в пределах до [указать сумму] или тюремному заключению в пределах до [указать срок], либо одновременному применению этих санкций.

Раздел 5: Вступление в силу

[Настоящие положения] вступают в силу .....]\*

Дополнительный раздел

в соответствии с Разделом 1(2)



---

\* В зависимости от местных потребностей.

КОММЕНТАРИИ  
К ТИПОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ  
ПО ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

Общие комментарии

а. Целью настоящих Типовых положений по охране олимпийского символа является предотвращение использования в коммерческих целях олимпийского символа без разрешения Международного олимпийского комитета, а также оказание воздействия на Международный олимпийский комитет с тем, чтобы в соответствии с соглашением, которое он заключит с Национальным олимпийским комитетом, МОК выделял последнему долю в доходах, которые МОК будет получать на его территории за выдачу разрешений на такое использование. Полученные доходы Национальный олимпийский комитет будет использовать для целей развития спорта, что отвечает публичным интересам. Такая охрана олимпийского символа должна предоставляться в соответствии с Найробским договором от 26 сентября 1981 г.

б. Международный олимпийский комитет отвечает за организацию и проведение Олимпийских игр, которые проводятся один раз в четыре года. Штаб-квартира Международного олимпийского комитета расположена в Лозанне (Швейцария).

с. В правиле 6 Правил Международного олимпийского комитета предусмотрено определение олимпийского символа, а также образующих его олимпийских колец: олимпийский символ состоит из олимпийских колец "изображенных либо в одном, либо в разных цветах"; олимпийские кольца определены как "пять переплетенных колец: голубого, желтого, черного, зеленого и красного, помещенных в таком порядке слева направо". Подзаконный акт к правилу 6 устанавливает обязанность и обязательство добиваться охраны олимпийского символа; в нем отмечается, что "Международный олимпийский комитет является органом, ответственным за охрану... олимпийского символа, который (является) его исключительной собственностью. Он принимает все возможные надлежащие меры для обеспечения (его) правовой охраны на национальной и международной основе. Он также оказывает поддержку усилиям, которые должны предпринимать Национальные олимпийские комитеты для получения охраны олимпийского символа... Международным олимпийским комитетом в их странах".

д. В правиле 24 Правил Международного олимпийского комитета предусмотрено учреждение Национальных олимпийских комитетов; в нем отмечается, что "для распространения в мире олимпийского движения Международный олимпийский комитет признает в качестве Национальных олимпийских комитетов, с правом называть себя таким именем, комитеты, учрежденные в соответствии с (определенными)... принципами (оговоренными в Правилах), которые проводят в жизнь правила и подзаконные акты Международного олимпийского комитета, и, по возможности, имеют юридический статус".

Комментарии к Разделу 1

а. Подраздел (1) запрещает использование в коммерческих целях, а также регистрацию в качестве знака любого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего олимпийский символ (см. выше, параграф с Общих комментариев), кроме тех случаев, когда на такое использование или регистрацию имеется разрешение, выданное Международным олимпийским комитетом или от его имени (см. выше, параграф а Общих комментариев). Использование, запрещенное согласно этому подразделу, не ограничивается только использованием в качестве знака, но включает и любое использование в качестве обозначения, при условии, что такое использование осуществляется в коммерческих целях. Например, на спортивной обуви, изготовленной в данной стране, помимо товарного знака изготовителя, возможно, для указания высшего качества, может быть также помещен олимпийский символ. Хотя такое использование олимпийского символа и не является умышленным использованием в качестве знака, оно, тем не менее, будет запрещено, если на него не имеется соответствующего разрешения, выданного Международным олимпийским комитетом или от его имени.

b. Два типа обозначений покрываются настоящим положением: те, которые (i) состоят из олимпийского символа; (ii) содержат олимпийский символ. Обозначение состоит из олимпийского символа, если оно состоит только из пяти олимпийских колец и ничего больше; обозначение содержит олимпийский символ, если оно состоит из пяти олимпийских колец и какого-либо другого элемента - дополнительного рисунка (например, звезда, обрамляющая олимпийский символ). Положения не распространяют охрану за пределы олимпийского символа; например, слова "олимпийский" или "Олимпия" не подпадают под охрану, поскольку они имеют более широкие оттенки значения, чем Олимпийские игры; "Олимпия" - название географического района в Греции, а прилагательное "олимпийский" относится не только к Олимпийским играм, но и к горе Олимп, находящейся в Греции, а также и к греческим богам, обитателям Олимпа. Однако, если обозначение состоит из олимпийского символа или содержит этот символ с незначительными изменениями, то должны применяться указанные положения. Например, если пять колец представлены как обычно (т.е. три кольца сверху и два кольца внизу), но переплетение охватывает другую площадь (например, площадь, охватываемая переплетением, немного больше или меньше той, которая показана в Дополнительном разделе), то было бы неразумно отказываться в охране. Таким образом, в положениях намечены пределы содержания понятия "олимпийский символ", которые охватывают и незначительные изменения. В этой связи следует отметить, что в Дополнительном разделе олимпийский символ представлен в черно-белом изображении, хотя в правиле 6 Правил Международного олимпийского комитета указан цвет каждого из пяти колец, а также порядок их расположения. Это означает, что изображения олимпийского символа в других цветах также подпадают под действие положений.

c. Обозначения, состоящие из олимпийского символа или содержащие этот символ, могут быть использованы в коммерческих целях и зарегистрированы в качестве знака при наличии разрешения (т.е. лицензии), выданного Международным олимпийским комитетом или от его имени, например, в соответствии с соглашением, заключенным между МОК и Национальным олимпийским комитетом данной страны. Разрешение, выданное "от имени" Международного олимпийского комитета, означает, что юридическое лицо, уполномоченное Международным олимпийским комитетом выдавать такие разрешения (например, Национальный олимпийский комитет), выдало такое разрешение. Однако следует отметить, что, несмотря на наличие такого разрешения, обозначение не может быть использовано, если какая-либо третья сторона приобрела исключительное право на использование этого обозначения; например, третья сторона, которая зарегистрировала данное обозначение в качестве знака до вступления в силу настоящих положений, имеет право пользоваться правом, предоставленным ей в силу такой регистрации, а именно, запрещать использование одинаковых или способных вызвать смешение обозначений для одинаковых или сходных продуктов.

d. Для того, чтобы рассеять всякие сомнения по поводу понятия "олимпийский символ" в подразделе (2) имеется ссылка на Дополнительный раздел, где приводится графическое изображение олимпийского символа. Указанный Дополнительный раздел помещен в конце Типовых положений.

#### Комментарии к Разделу 2

a. Раздел 2 содержит два вида исключений из основного правила, содержащегося в Разделе 1. Подраздел (1) содержит специальное положение в отношении обозначений, которые законным образом использовались при определенных обстоятельствах до вступления в силу настоящих положений. Целью этого подраздела является уважение приобретенных прав. Подраздел (4) содержит исключение в отношении использования олимпийского символа средствами массовой информации. Оба исключения соответствуют Найробскому договору, но не являются обязательными: каждая страна может предоставлять более широкую охрану, опустив одно или оба исключения.

b. Подраздел (1)(i) рассматривает обозначения, охватываемые Разделом 1(1) (то есть, обозначения, состоящие из олимпийского символа или содержащие этот символ), которые были зарегистрированы в качестве знаков до вступления в силу положений по охране олимпийского символа. Регистрация, осуществленная до их вступления в силу, создает приобретенное право, которое следует уважать. Поэтому такие регистрации могут иметь действие и после вступления в силу указанных положений. Это же правило применяется и к регистрациям, осуществленным во время приостановки действия запрещения согласно Разделу 3.

с. Подраздел (1)(ii) предусматривает, что лицо или предприятие, которое начало использование обозначения, запрещенного согласно Разделу 1(1), до вступления в силу этих положений, не обязано уплачивать пошлину (освобождение до уплаты распространяется как на уплату лицензионных пошлин, так и на выплату единовременных сумм) или получать разрешение от Международного олимпийского комитета. Для этого использование должно соответствовать следующим требованиям - оно должно быть использованием в качестве знака или другого обозначения, оно должно быть законным, непрерывным, а также должно быть использованием в коммерческих целях. Это положение распространяется как на знаки, так и на другие обозначения. Этот же принцип применяется и в случаях, когда продолжительное использование в коммерческих целях началось во время периода приостановки действия согласно Разделу 3.

d. Подраздел (2) распространяет применение подраздела (1)(i) не только на регистрацию в национальном реестре товарных знаков, но и на любую регистрацию, осуществленную по договору, если такая регистрация имела бы действие в данной стране. Примерами договоров, по которым могут осуществляться регистрации, являются Мадридское соглашение о международной регистрации знаков и Договор о регистрации товарных знаков (ТРТ).

e. Подраздел (3) определяет значение "использования" для целей подраздела (1)(ii). Он предусматривает, что использование до вступления в силу настоящих положений не обязательно должно быть использованием только лицом или предприятием, вызывающим исключение, содержащееся в Разделе 2(1); это может быть также использование третьей стороной, получившей разрешение на использование от указанного лица или предприятия. Такое разрешение может в частности иметь место, если данное обозначение используется в качестве знака (лицензия, выданная владельцем знака).

f. Подраздел (4) предусматривает, что для гарантии обеспечения "свободы информации", положения Раздела 1 не применяются, если олимпийский символ (а не обозначение, содержащее его, как например, карикатурное изображение этого символа) используется исключительно средствами массовой информации, то есть газетами, периодическими изданиями и телевидением (обычным или кабельным) с единственной целью информации публики об олимпийском движении или о деятельности, осуществляемой в рамках этого движения, например, информации об Олимпийских играх или о заседаниях Международного олимпийского комитета.

g. Возможно, понадобится ввести дополнительное исключение в случае стран, являющихся членами таможенного союза, зоны свободной торговли, любого другого экономического союза или любой другой региональной или субрегиональной группировки, если они имеют обязательства, вытекающие из положений соответствующих договоров об учреждении такого союза, зоны или другой группировки, в частности, в отношении свободного обмена товарами или услугами. Такие положения могут обязывать такую страну разрешать ввоз продуктов с помещенным на них олимпийским символом, если разрешение было дано в отношении страны происхождения таких продуктов.

### Комментарии к Разделу 3

a. Раздел 3 предусматривает возможность приостановки действия положения Раздела 1 [министром, ведающим вопросами промышленной собственности, после консультаций с министром, ведающим спортом] на любой период, в течение которого не будет никакого действующего соглашения между Международным олимпийским комитетом и Национальным олимпийским комитетом в отношении олимпийского символа. Этот раздел служит цели оказания воздействия на Международный олимпийский комитет с тем, чтобы он выделял соответствующему Национальному олимпийскому комитету долю в доходах, которые МОК будет получать за выдачу разрешений на использование олимпийского символа в данной стране. Международный олимпийский комитет вынужден следовать данному положению в силу того, что, если ему не удастся договориться с этим Национальным олимпийским комитетом относительно условий, на которых будут выдаваться разрешения, а также процента от доходов за выдачу лицензий, подлежащего уплате этому Национальному олимпийскому комитету, то данная страна может приостановить выполнение обязанности заставлять других уважать олимпийский символ. Такая приостановка могла бы означать бесконтрольное использование олимпийского символа и закрыла бы Международному олимпийскому комитету источник получения доходов в данной стране.

в. Вопрос о приостановке действия положений Раздела 1 решался бы данной страной в одностороннем порядке единственно на том основании, что нет соглашения между Международным олимпийским комитетом и Национальным олимпийским комитетом, и такая приостановка могла бы длиться любой период времени, в течение которого не существовало бы такого соглашения (например, в силу того, что оно истекло и не было возобновлено). Право на приостановку действия настоящих положений может быть предоставлено министру, ведающему вопросами промышленной собственности, при консультативном участии министра, ведающего спортом; однако вопрос о том, кому должно предоставляться такое право, в различных странах может решаться по-разному.

#### Комментарии к Разделу 4

а. Раздел 4 устанавливает средства судебной защиты в рамках гражданской юрисдикции, а также уголовные санкции, которые могут быть применены в случае нарушения положений Раздела 1 относительно запрещения использования без разрешения олимпийского символа и исключения из реестра знаков обозначений, состоящих из олимпийского символа или содержащих этот символ.

в. Подраздел (1) предусматривает средства судебной защиты в рамках гражданской юрисдикции. Он предоставляет любой заинтересованной стороне право возбуждать судебное дело. Согласно пункту (i), такое судебное дело может быть возбуждено в целях предотвращения (путем судебного запрета) использования обозначения, которое запрещено согласно Разделу 1(1), если такое использование неизбежно, или запрещения продолжать использование, если такое использование уже было начато. Цель предоставления средств судебной защиты в случае неизбежного использования заключается в том, чтобы предотвратить нарушение прав до начала фактического использования и, таким образом, избежать ущерба, который, вероятно, будет трудно или невозможно возместить. Согласно пункту (ii), судебное дело может быть возбуждено в целях исключения из реестра товарных знаков обозначения, зарегистрированного в нарушение положений Раздела 1. Этот пункт применяется только в отношении тех обозначений, которые были зарегистрированы в качестве знаков после вступления в силу настоящих положений или в течение периода приостановки (см. Раздел 2(1)(i)). Согласно пункту (iii), судебное дело может быть возбуждено в целях возмещения убытков и применения любого другого средства судебной защиты, предусмотренного гражданским правом. Сумма денежного возмещения могла бы определяться судом, исходя, например, из размера финансового ущерба, нанесенного в результате использования без разрешения, или, в качестве альтернативы, исходя из суммы дохода, полученного пользователем-нарушителем в результате использования без разрешения. Среди других средств судебной защиты, применения которых можно было бы добиваться, можно назвать конфискацию или уничтожение печатной машины и/или продуктов, на которых помещено обозначение, использованное без разрешения.

с. Подраздел (2) предусматривает уголовные санкции, применяемые к лицам, сознательно использовавшим обозначения, запрещенные согласно Разделу 1(1) без разрешения на то Международного олимпийского комитета или от его имени. Такое использование без разрешения является правонарушением и наказуется штрафом, тюремным заключением или одновременным применением этих санкций. Определение максимального размера штрафа и срока тюремного заключения оставляется на усмотрение каждой страны; однако представляется уместным, чтобы наказания согласно настоящим положениям были эквивалентны наказаниям за правонарушения согласно законодательству по товарным знакам данной страны.

#### Комментарии к Разделу 5

Раздел 5 определяет дату вступления в силу настоящих положений. Указание даты вступления в силу необходимо для того, чтобы установить, когда запрещение использования без разрешения и все последствия такого вступления в силу. Этот Раздел является необязательным, потому что в некоторых странах вступление в силу определяется общими правилами.

Комментарии к Дополнительному разделу

Описание олимпийского символа приведено выше, в параграфе с. Цель Дополнительного раздела, предусмотренного в соответствии с Разделом 1(2) настоящих положений, заключается в том, чтобы дать четкое представление об этом символе и избежать любого неправильного толкования предмета, охраняемого настоящими положениями. Аналогичный дополнительный раздел имеется в некоторых законодательствах, которые уже охраняют олимпийский символ.

---

